



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrukture - Ministry of Infrastructure

**UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 09/2013 PËR RRJETIN E LINJAVE DHE RËNDIN E UDHËTIMIT
NË TRANSPORTIN NDËR – URBAN TË UDHËTARËVE ME AUTOBUS**

**ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA BR. 09/2013 ZA LINJSKE MREŽE I REDA VOŽNJE U
MEĐUGRADSKOM PREVOZU AUTOBUSOM**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 09/2013 ON THE ROUTES NETWORK AND TIMETABLES
OF INTERURBAN PASSENGER TRANSPORT BY BUS**

për transport te veçantë, leje te transportit për nevoja vetanake dhe caktimin e tarifave. Neni 2 Rrjeti i linjave nder-urbane 1. Rrjetin e linjave nder-urbane , linjave Express, linjave direkt dhe orarin e rëndëve të udhëtimit ne këto linja, duke u bazuar në kohën mbrojtëse në rrugët publike të cilat lidhin dy e më shumë komuna hartohet nga një komision të cilin e cakton Ministri. 2. Rrjetin e linjave nder-urbane, linjave Express, linjave direkt dhe orarin e tyre për qarkullim e miraton Ministri. 3. Për çdo orar, nisje me kthim lëshohet rendi i udhëtimit. 4. Rëndin e udhëtimit dhe formën e tije e cakton Departamenti i Transportit Tokësor më tej "Departamenti" 5. Rëndet e udhëtimit i vërteton Drejtori i Departamentit ose personi i autorizuar nga ai në afat prej një viti me mundësi vazhdimi.	Član 2. Mreža međugradskih linija 1. Mrežu međugradskih linija, Express linija, direktnih linija i raspored reda putovanja na ovim linijama, bazirajući na vremenu zaštite na javnim putevima koje povezuju dve i više opština izrađuje se od jedne komisije koju određuje Ministar. 2. Mrežu međugradskih linija, Express linija, direktnih linija i njihov raspored za kretanje usvaja Ministar. 3. Za svaki raspored, odlaska i dolaska izdaje se red vožnje. 4. Red vožnje i njegovu formu određuje Departman drumskog prevoza u daljem tekstu „Departman“. 5. Redove vožnje overava Direktor Departmana ili ovlašćeno lice od njega u roku od jedne godine uz mogućnost produžetka.	tarifa. Article 2 Network of interurban lines 1. The network of interurban lines, Express lines, direct lines and the schedule of timetables in these lines, based on the protection time on public roads which connect two or more municipalities shall be drafted by a commission appointed by the Minister. 2. The network of interurban lines, Express lines, direct lines and their traffic timetable shall be approved by the Minister. 3. A timetable shall be issued for each schedule, roundtrip. 4. The Department of Land Transport, hereinafter "the Department" shall determine the timetable and its format. 5. The timetable shall be certified by the Director of the Department or the authorized person by him for a term of one year with the possibility of
--	--	--

6. Regjistri i rrethave të udhëtimit, mbahet në Divizionin e transportit rrugor të udhëtareve dhe ruhet për (5) vjet pas mbylljes. 7. Forma dhe përmbajtja e rëndëve të udhëtimit e caktuar nga Departamenti është shtojcë e këtij udhëzimi Administrativ.	6. Registar reda vozhnje, se održava u Diviziji drumskog prevoza putnika i čuva se pet (5) godina nakon zatvaranja. 7. Forma i sadržaj redova vožnje određen od Departmana je prilog ovog Administrativnog uputstva.	extension. 6. The register of timetables shall be kept in the Division of road transport of passengers and shall be preserved five (5) years after the completion. 7. The form and content of the defined timetable by the Department is the annex of the present Administrative Instruction.
Neni 3 Rendët e udhëtimit	Član 3. Redovi vožnje	Article 3 Timetable
1. Operatori i transportit rrugor në tekstin e mëtejme "operatori" nuk ka të drejtë të ushtrij veprimtarin përkatëse pa rend të udhëtimit të vërtetuar nga Ministria e Infrastrukturës në tekstin e mëtejme "Ministria" 2. Rëndi i udhëtimit për linjë direkt përmban nisjen nga stacioni fillestar dhe kthimin nga stacioni përfundimtar pa u ndalur neper vend ndalje për gjatë rrugës. 3. Rëndi i udhëtimit për linjë Express përmban nisjen nga stacioni fillestar dhe kthimin nga stacioni përfundimtar duke i	1. Operater drumskog prevoza u daljem tekstu "operator" nema pravo da obavlja odgovarajuću delatnost bez overenog reda vožnje od Ministarstva Infrastrukture u daljem tekstu "Ministarstvo". 2. Red vožnje za direktne linije sadrži odlazak sa početne stanice i dolazak od krajine linije bez stajanja na stajalištima tokom putu. 3. Red vožnje za Ekspres linije sadrži odlazak sa početne stanice i dolazak sa krajine stanice koristeći dva ili tri važne	1. The road transport operator, hereinafter "operator" is not entitled to operate the respective activity without a timetable certified by the Ministry of Infrastructure, hereinafter "the Ministry". 2. The timetable for a direct line shall consist of the departure from the initial station and the return from the final station without stopping points at the bus stops along the route. 3. The timetable for an Express line shall consist of the departure from the initial station and the return from the

shfrytëzuar dy ose tri ndalje ne stacione të rëndësishme te shënuara dhe të miratuara nga Departamenti ne rend të udhëtimit.	stancie zabeleženih i odobrenih od Departmana u rasporedu vožnje.	final station using two or three stops in important stations marked and approved by the Department in the timetable.
4. Rëndi i udhëtimit nder-urban vërtetohet në relacionin e caktuar me vend ndalje të dedikuara për transport nder-urban duke e respektuar shpejtësinë mesatare ndërmjet stacioneve.	4. Red međugradske vožnje se overava na određenu relaciju na mesnim stajalištima namenjenih međugradskom prevozu poštujući srednju brzinu između stanica.	4. The interurban timetable shall be certified in the certain route with dedicated stopping points for interurban transport by obeying the average speed between stations.
5. Rëndi i udhëtimit vlen tri 3 vjet dhe hyn në fuqi ditën e vërtetimit.	5. Red vožnje važi tri godine i stupa na snagu datom overe.	5. The timetable shall be valid 3 years and shall enter into force in the certification day.
6. Vazhdimi i rëndit te udhëtimit bëhet ne muajin shkurt.	6. Produžetak reda vožnje se vrši u februaru mesecu.	6. The extension of the timetable shall be done in February.
7. Rëndi i udhëtimit përmban një nisje dhe një kthim.	7. Red vožnje sadrži jedan odlazak i jedan dolazak.	7. The timetable shall consist of a departure and a return.
8. Rëndi i vërtetuar nga Ministria pas skadimit te afatit ruhet dy 2 vjet.	8. Overeni red od Ministarstva posle isteka roka se čuva 2 godine.	8. The timetable certified by the Ministry is preserved two 2 years after its expiration date.
9. Të gjitha rëndët e udhëtimit do ta kenë pikë nisjen nga stacioni i autobusëve nëpër Komuna.	9. Svi redovi vožnje imaće polaznu tačku iz autobuske stanice po opštinama.	9. All timetables shall have the starting point in the bus stations in municipalities.
10. Të gjitha rëndët e udhëtimit të vërtetuara nga Ministria deri me tani me	10. Svi overeni redovi vožnje od Ministarstva do sada sa polaznom tačkom	10. All timetables certified by the Ministry until now with the starting point

pikë nisje nga vendet urbane ose urbane periferike do të anulohen dhe nuk do të vazhdohen nga ana e Ministrisë por operatorët do të kërkonin vazhdimin e tyre nëpër Drejtorit e Transportit pranë Kuvendeve Komunale. Po që së kemi raste specifike atëherë caktohet një komision për vlerësimin e rastit nga Departamenti i Transportit Tokësor	na urbanim ili urbanim periferijskim mestima poništice i neće se produžiti od Ministarstva međutim operatori bi tražili njihov produžetak preko uprava prevoza pri skupština opština. Ukoliko imamo specifične slučajeve onda se određuje jedna komisija za ocenu slučaja od Departmana drumskog prevoza.	from urban or urban-suburban locations will be cancelled and will not be extended from the Ministry, but operators are required to ask for their extension in the Transport Directorates of Municipal Assemblies. In case we have specific cases, then a commission for the evaluation of cases shall be appointed from the Department of Land Transport.
11. Rendi i udhëtimit nuk mund të tjetërsohet, transferohet dhe as të jepet me qira.	11. Red vožnje ne može da se otudi, transferiše ni da se da pod zakup.	11. The timetable cannot be alienated, transferred or rented.
Neni 4 Koha mbrojtëse Koha mbrojtëse do të caktohet nga një komision prej pesë anëtarësh ekspertë të asaj fushe të cilët i emëron Ministri duke u bazuar në kriteret e frekuentimit të udhëtareve pas ndryshimeve të mëdha në infrastrukturë.	Član 4. Zaštitno vreme Zaštitno vreme određice se od jedne komisije od pet članova eksperata te oblasti koju će imenovati Ministar bazirajući se na kriterijumima frekvencije putnika posle velikih promena u infrastrukturu.	Article 4 Protection time The protection time shall be appointed from a commission of five members, experts of that field appointed by Minister based on criteria of frequencies of passengers after big changes in infrastructure.
Neni 5 Afati për paraqitjen e kërkesave për nisje të lira 1. Kërkesat mund të parashtrihen nga operatori i transportit, një grup qytetarësh	Član 5 Rok za podnošenje zahteva za slobodne odlaske 1. Zahtevi mogu da se podnesu od operatera prevoza, jedne grupa građana	Article 5 Deadline for submission requests for free departures 1. Requests can be submitted by the transport operator, a group of citizens or

apo nxënës etj, duke marrë paraprakisht pëlqimin nga organet kompetente.	ili učenika i dr., uzimajući prethodno saglasnost od nadležnih organa.	pupils, etc. by prior consent of competent bodies.
2. Afati për paraqitjen e kërkesave për nisje të lira është një herë në vit duke filluar nga data 1 deri me 31 korrik.	2. Rok za podnošenje zahteva za slobodne odlaske je jednom u godini polazeći od datuma 1 do 31 jula.	2. The deadline for submission of requests for free departures is once a year starting from July, 1 to 31.
3. Kërkesat duhet të parashtrihen pranë MI-së respektivisht Departamentit të Transportit Rrugor.	3. Zahtevi treba da se podnosu pri MI-re odnosno Departmanu Drumskog prevoza.	3. Requests must be submitted to the MI, Department of Road Transport respectively.
4. Ministria e ruan të drejtën e shpalljes ose mos shpalljes së nisjeve të lira, duke u bazuar në nenin 4 të këtij udhëzimi.	4. Ministarstvo zadržava pravo objavljivanja ili neobjavljivanja slobodnih odlazaka, bazirajući se na članu 4 ovog uputstva.	4. Ministry shall reserve the right to announce or not free departures, based on article 4 of the present instruction.
Neni 6 Përmbajtja e shpalljes publike		
1. Shpallja publike për paraqitjen e aplikacioneve për vërtetimin e rëndit të ri të udhëtimit në transportin e rregullt publik të udhëtarëve duhet të përmbaj:	1. Javno objavljivanje za podnošenje aplikacija za overu novog reda vožnje u redovnom javnom prevozu putnika treba da sadrži:	1. The public announcement for the submitting applications for the certification of the new timetable in regular public transport of passengers should consist of:
1.1. Lëndën e shpalljes publike;	1.1. Predmet javnog objavljivanja;	1.1.subject of the public announcement;
1.2. Përmbajtjen e aplikacionit;	1.2. Sadržaj aplikacije;	1.2. Content of the application;
1.3. Kushtet e përgjithshme të	1.3. Opšte uslove javnog	1.3. General terms of public
Article 6 Content of public announcement		
1. The public announcement for the submitting applications for the certification of the new timetable in regular public transport of passengers should consist of:		
1.1.subject of the public announcement;		
1.2. Content of the application;		
1.3. General terms of public		

shpalljes publike;	objavljivanja;	announcement;
1.4. Kushtet e veçanta të shpalljes publike. 2. Në lëndën e shpalljes publike duhet shënuar saktë: relacioni, koha e nisjes, koha e kthimit dhe vend ndaljet e aprovuara nga Departamenti i Transportit. Aplikacioni duhet të përmbajë kriteret e përcaktuara për vërtetimin e rendit ri të udhëtimit.	1.4. Posebne uslove javnog objavljivanja. 2. U predmetu javnog objavljivanja tačno treba beležiti: relaciju, vreme odlaska, vreme dolaska i odobrena stajališta od Departmana prevoza. Aplikacija treba da sadrži utvrđene kriterijume za overu novog reda vožnje.	1.4. Special terms of public announcement. 2. In the subject of the public announcement it should be written precisely: the route, the departure time, the return time and approved stopping points from the Department of Transport. The application should consist of the defined criteria for certification of the new timetable.
3. Kushtet e përgjithshme të shpalljes publike duhet të përmbajnë: 3.1. Afatin e aplikimit, mënyrën e dërgimit të aplikacionit në zarf të mbyllur me mbishkrim “Të mos hapët”; 3.2. Të dhënat vendin, kohën dhe datën e hapjes publike të aplikacioneve sipas shpalljes; 3.3. Shumën e kompensimit që është i detyruar ta paguajë për të aplikuar; 3.4. Të dhënat zyrtare të operatorit dhe personit përgjegjës për kontakt.	3. Opšti uslovi javnog objavljivanja treba da sadrže: 3.1. Rok apliciranja, način dostavljanja aplikacije u zatvorenoj koverti sa natpisom “Da se ne otvara”; 3.2. Podatke mesto, vreme i datum javnog otvaranja aplikacija prema oglasu; 3.3. Iznos naknade koju je dužan da plati za apliciranje; 3.4. Službeni podaci operatera i odgovornog lica za kontakt.	3. General terms of the public announcement shall consist of: 3.1. The application deadline, the manner of submission of the application in a sealed envelope with the inscription “Do not open”; 3.2. Data on place, time and date of the public opening of applications according to the announcement; 3.3. The compensation amount it is obliged to pay for applying; 3.4. Official data of the operator and the responsible contact person.

Neni 7 Shpallja e nisjeve të lira 1. Ministria bën shpalljen e orarit të nisjeve të lira në mjetet e informimit: 1.1. Ministria bën shpalljen e nisjeve të lira në çdo kohë. 2. Shpallja publike për paraqitjen e aplikacioneve për ndarjen e nisjeve të lira në transportin e rregullt publik të udhëtarëve, behët së paku në një gazetë ditore dhe në tabelën e shpalljeve ose në ueb –faqe të Ministrisë. 3. Kriteret për zgjedhjen e aplikacionit më të mirë i përcakton Departamenti i Transportit rrugor të cilat duhet të publikohen në shpallje publike.	Član 7. Objavljivanje slobodnih odlazaka 1. Ministarstvo vrši objavljivanje rasporeda slobodnih odlazaka u sredstvima informisanja: 1.1. Ministarstvo vrši objavljivanje slobodnih odlazaka. 2. Javno objavljivanje za podnošenje aplikacija za dodeljivanje slobodnih odlazaka u slobodnom javnom prevozu, vrši se najmanje u jednom dnevnom listu i na tabeli oglasa ili na ueb-stranici Ministarstva. 3. Kriterijumi za izbor najbolje aplikacije Departman drumskog prevoza koja treba da se javno objavljuju.	Article 7 Announcement of free departures 1. Ministry shall announce the schedule of free departures in information means: 1.1. Ministry shall announce the free departures at any time. 2. Public announcement for submission of applications for awarding free departures in regular public transport of passengers shall be made at least in one daily newspaper and in the announcement board or in the webpage of the Ministry. 3. Criteria for selecting the best application shall be determined by the Road Transport Department which shall be published in the public announcement.
Neni 8 Dokumentacioni për aplikim për vërtetimin e rëndit të ri të udhëtimit 1. Për vërtetimin e rëndit të ri të udhëtimit operatori duhet të paraqesë	Član 8. Dokumentacija za aplikiranje za utvrđivanje novog reda vožnje 1. Za overu novog reda vožnje operater treba da podnosi ova dokumenta:	Article 8 The documentation for applying for certification of the new timetable 1. For certification of the new timetable, the operator shall submit

këto dokumente:		these documents:
1.1. Aplikacionin dhe fletëpagesën; 1.2. Licencën për transport nderurban "C" ose "D" te lëshuar nga Ministria për të cilën nuk është iniciuar ndonjë procedurë e pezullimit apo revokimit; 1.3. Dëshminë për menaxher CPC; 1.4. Menaxheri i operatorit të transportit rrugor nuk mundë të paraqitet edhe si shofer për vërtetim dhe vazhdim të rëndit të udhëtimit; 1.5. Dëshminë për relacionin deri në 50 km së paku një (1) shofer për tri (3) rende të udhëtimit; 1.6. Dëshminë për relacionin mbi 50 km së paku një (1) shofer për dy (2) rende të udhëtimit; 1.7. Dëshmitë për kapacitetet përkatëse të autobusëve të regjistruar dhe siguruar në Kosovë (valid); 1.8. Tri kopje të rendit të udhëtimit	1.1. Aplikaciju i uplatnicu; 1.2. Licencu za međugradski prevoz "C" ili "D" izdat od Ministarstva za koje nije pokrenuta procedura obustavljanja ili opoziva; 1.3. Dokaz za menadera CPC; 1.4. Menader operatora drumskog prevoza ne može da prijavi i kao vozač za overu i produženja reda vožnje; 1.5. Dokaz za relaciju do 50 km najmanje jedan (1) vozač za tri(rede vožnje); 1.6. Dokaz za relaciju iznad 50 km najmanje jedan (1) vozač za dva (2) reda vožnje. 1.7. Dokaz za odgovarajuće kapacitete registrovanih i osiguranih (validni) autobusa; 1.8. Tri kopije reda vožnje prema	1.1. Application and payment sheet; 1.2. License on interurban transport "C" or "D" issued by the Ministry for which there is no suspension or revocation procedure initiated; 1.3. Evidence for CPC manager; 1.4. The manager of the road transport operator cannot be presented also as a driver for certification and extension of the timetable; 1.5. Evidence on the route up to 50 km at least one (1) driver for three (3) timetables; 1.6. Evidence on the route over 50 km at least one (1) driver for two (2) timetables; 1.7. Evidence on relevant capacities of registered and insured buses in Kosovo (valid); 1.8. Three copies of the timetable

sipas formës dhe përmbajtjes së aprovuar nga Ministria. Neni 9 Dorëzimi i dokumentacionit 1. Dokumentacioni i kompletuar dorëzohet në arkivin e Ministrisë, në origjinal ose kopje e vërtetuar. 2. Dokumentacioni i dorëzuar për aplikim duhet të jetë i vërtetuar me vulën e operatorit në çdo fletë të dorëzuar.	formi i ushjekog sadržaja od Ministarstva. Član 9. Predaja dokumentacije 1. Kompletirana dokumentacija se predaje u arhivu Ministarstva, u originalu ili overenoj kopiji. 2. Predata dokumentacija za apliciranje treba da bude overena pečatom operatera na svaki predati list.	according to the approved form and content by the Ministry. Article 9 Submission of documentation 1. Completed documentation shall be submitted to the archives of the Ministry, in original and certified copy. 2. The documentation submitted for application must be certified with the seal of the operator in each submitted sheet.
Neni 10 Hapja e aplikacioneve 1. Aplikacionet hapën publikisht në Ministri, në përputhje me shpalljen publike sipas radhës së regjistrimit nga komisioni. 2. Në momentin e hapjes së dokumentacionit duhet të jetë prezent menaxheri i operatorit apo personi i autorizuar. 3. Në cilësi të vëzhguesit mund të marrin pjesë përfaqësuesit e shoqatës të	Član 10. Otvaranje aplikacija 1. Aplikacije se javno otvaraju u Ministarstvu, saglasno sa javnim objavljivanjem prema redosledu registracije od komisije. 2. U momentu otvaranja dokumentacije treba da bude prisutan menader operatera ili ovlašćeno lice. 3. U svojstvu posmatrača može da učestvuje deo predstavnika društva	Article 10 Opening of the applications 1. Applications shall be opened publicly at the Ministry in accordance with the public announcement according to the registration order by the commission. 2. When opening the documentation, the operator's manager or the authorized person shall be present. 3. Representatives of the transport association may participate as

transportueseve.	prevoznika.	observers.
4. Për hapjen publike mbahet procesverbal, të cilin e nënshkruajnë anëtarët e komisionit dhe i njëjti i fotokopjuar ju shpërndahet menaxherëve ose personave të autorizuar. Neni 11 Komisioni Komisioni i emëruar nga Ministria do të zgjedh aplikacionin më të volitshëm duke zbatuar kriteret e përcaktuara në shpalljen publike. Neni 12 Vazhdimin dhe vërtetimin e rendeve të udhëtimit 1. Njoftimin për vazhdimin dhe vërtetimin e rendeve të udhëtimit e bënë Ministria në një gazetë ditore dhe në tabelën e shpalljeve ose në ueb –faqe të Ministrisë. Për vazhdimin dhe vërtetimin e rendit të udhëtimit operatori duhet të dorëzoj dokumentet si vijon: I.1. Aplikacionin dhe Fletëpagesën;	4. Za javno otvaranje vodi se zapisnik, kojeg potpisuju članovi komisije i isti fotokopiran se deli menaderima ili ovlašćenim licima. Član 11. Komisija Imenovana komisija od Ministarstva bira povoljnu aplikaciju sprovedeći utvrđene kriterijume u javnom objavljivanju. Član 12. Produžetak i overu reda vožnje 1. Obaveštenje za produžetak i overu reda vožnje vrši Ministarstvo u jednom dnevnom listu i na oglasnoj tabli ili ueb-stranici Ministarstva. Za produžetak reda vožnje operator treba da preda sledeća dokumenta: I.1. Aplikaciju i uplatnicu;	4. Minutes shall be taken in the public opening which shall be signed by the commission members and the photocopied one is distributed to managers or authorized persons. Article 11 Commission The commission appointed by the Ministry shall select the most favorable application based on the criteria set out in the public announcement. Article 12 Extension and certification of timetables 1. The notification on extension and certification of timetables shall be done by the Ministry in a daily newspaper and in the notification board or in the webpage of the Ministry. The operator shall submit the following documents for the extension or certification of the timetable: I.1. Application and payment sheet

1.2. Licencën për transport nder-urban "C" ose "D" të lëshuar nga Ministria për të cilën nuk është iniciuar ndonjë procedurë e pezullimit apo revokimit; 1.3. Dëshminë për menaxher CPC; 1.4. Menaxheri i operatorit të transportit rrugor nuk mundë të paraqitet edhe si shofer për vërtetim dhe vazhdim të rëndit të udhëtimit; 1.5. Dëshminë për relacionin deri në 50 km së paku një (1) shofer për tri (3) rende të udhëtimit; 1.6. Dëshminë për relacionin mbi 50 km së paku një (1) shofer për dy (2) rende të udhëtimit; 1.7. Dëshmitë për kapacitetet përkatëse të autobusëve të regjistruar dhe siguruar (valid); 1.8. Rëndin e udhëtimit (në origjinal) të vitit paraprak të vërtetuar nga Ministria, për të cilin nuk është iniciuar procedurë e revokimit; 1.9. Tri kopje të rëndit të udhëtimit	1.2. Licencu za međugradski prevoz "C" ili "D" izdate od Ministarstva za koju nije pokrenuta neka procedura za obustavljanje ili opoziv; 1.3. Dokaz za menadžera CPC; 1.4. Menadžer operatera drumskog prevoza ne može da se pojavi i kao vozač za overu i produžetak reda vožnje; 1.5. Dokaz za relaciju do 50 km najmanje jedan (1) vozač za tri (3) reda vožnje. 1.6. Dokaz za relaciju iznad 50 km najmanje jedan (1) vozač za dva (reda vožnje; 1.7. Dokaze za odgovarajuće kapacitete registrovanih i osiguranih (validnih) autobusa; 1.8. Red vožnje (u originalu) iz prethodne godine overen od Ministarstva, za koji nije pokrenuta procedura opoziva; 1.9. Tri kopije reda vožnje prema	1.2. License on interurban transport "C" or "D" issued from the Ministry for which there is no suspension or revocation procedure initiated; 1.3. Evidence for CPC manager; 1.4. The manager of the road transport operator cannot be present also as a driver for certification and extension of the timetable; 1.5. Evidence on the route up to 50 km at least one (1) driver for three (3) timetables; 1.6. Evidence on the route over 50 km at least one (1) driver for two (2) timetables; 1.7. Evidences on relevant capacities of registered and insured buses in Kosovo (valid); 1.8. The (original) timetable of the previous year certified by the Ministry for which there is no revocation procedure initiated; 1.9. Three copies of the timetable
---	---	--

sipas formës dhe përmbajtjes së aprovuar nga Ministria; 1.10. Nëse operatori nuk plotëson kushtet për vazhdimin e rendit të udhëtimit, atëherë rendi i udhëtimit do të shpallet i lirë; 1.11. Operatori për vazhdimin e rendit të udhëtimit obligohet të aplikojë tridhjetë (30) ditë para skadimit të afatit të vlefshmërisë të rendit e udhëtimit, nëse nuk aplikon në afatin e caktuar konsiderohet se ka hequr dorë nga rendi i udhëtimit; 1.12. Operatori i transportit është i detyruar që të plotësoj dhe dorëzoj formularin sipas ligjit të transportit Nr.04/L-179, nenit 31 pikës 6.	formi i së bashku usvojene od Ministarstva; 1.10. Ukoliko operator ne ispunjava uslove za produženje reda vožnje, onda red vožnje se objavljuje kao slobodan; 1.11. Operator za produženje reda vožnje se obavezuje da aplicira trideset (30) dana pre isteka važećeg roka reda vožnje, ukoliko ne aplicira u određenom roku smatra se da je odustao od reda vožnje. 1.12. Operator prevoza je obavezan da popuni i preda formular prema Zakonu Br.04/L-179, član 31 tačka 6.	according to the approved form and content by the Ministry. 1.10. In case that the operator does not meet the requirements for extension of the timetable, then the timetable order will be announced as vacant. 1.11. The operator is obliged to apply thirty (30) days before the expiration date of the validity of the timetable for the extension of the timetable, if it does not apply in the determined deadline, it is considered that it has waived the timetable; 1.12. The transport operator is obliged to fill in and submit the form according to the Law on Transport No. 04/L-179, article 31, point 6.
Neni 13 Tarifat për vazhdimin dhe vërtetimin e rendit të udhëtimit 1. Me rastin e aplikimit për vërtetimin e rendit të ri të udhëtimit, operatori do të paguaj tarifën si vijon: 1.1. në relacionin deri në 30 km 10€;	Član 13 Tarife za produženje i overu reda vožnje 1. Prilikom apliciranja za overu novog reda vožnje, operator platiće sledeće: 1.1. na relaciju do 30 km 10€	Article 13 Tariffs for extension and certification of the timetable 1. When applying for the certification of the new timetable, the operator shall pay the following tariff: 1.1. for the route up to 30 km €10;

1.2. në relacionin deri në 50 km 20€; 1.3. në relacionin mbi 50 km 30€. 2. Me rastin e aplikimit për vazhdimin dhe vërtetimin e rendit të udhëtimit operatori do të paguaj tarifën 10 € për çdo rend të udhëtimit. 3. Tarifën për kilometrin e kaluar për vërtetimin e rendit të udhëtimit e cakton Ministri me vendim në pajtim me standardet ekonomike.	1.2. na relaciji do 50 km 20€ 1.3. na relaciji iznad 50 km 30€. 2. Prilikom apliciranja za produžetak i overu reda vožnje operatora plaćće tarife 10 € za svaki red vožnje. 3. Tarifu za predeni kilometer za overu reda vožnje će odrediti Ministar odlukom saglasno s ekonomskim standardima.	1.2. for the route up to 50 km €20; 1.3. for the route over 50 km €30. 2. When applying for the extension and certification of the timetable, the operator shall pay the €10 tariff for each new timetable. 3. The tariff for the past kilometer for certification of the timetable shall be defined by the Minister by a decision in line with economic standards.
Neni 14 Vendimi 1. Komisioni duhet të marrë vendim për zgjedhjen e aplikacionit më të volitshëm, në afat prej (30) ditë nga dita e hapjes publike të aplikacionit. 2. Vendimi nga paragrafi një(1) i këtij neni shpallët në tabelën zyrtare të Ministrisë. Nëse në afat prej tri (3) ditë, pas kalimit të afatit për ankesa operatori fitues nese nuk e tërheq rëndin e udhëtimit i njëjti konsiderohet i lirë.	Član 14 Odluka 1. Komisija treba da donosi odluku za izbor najpovoljnije aplikacije u roku od (30) dana na dan javnog otvaranja aplikacije. 2. Odluka iz stave jedan (1) ovog člana se objavljuje na službenoj oglasnoj tabli Ministarstva. Ukoliko u roku od tri (3) dana, posle isteka roka za žalbu dobitnik operatora ukoliko ne povuče red vožnje isti se smatra slobodnim.	Article 14 Decision 1. The commission shall take a decision on selecting the most favorable application in a term of (30) days from the day of public opening of application. 2. The decision from paragraph one (1) of this article is announced in the official board of the Ministry. In case that in the term of three (3) days after the claiming deadline the winning operator does not withdraw the timetable, it is considered as vacant.

3. Nëse për ndonjë relacion nuk ka interesim nga shumë operator dhe është në interes të qytetarëve, komisioni mund të shpallë fitues aplikacionin e vetëm.	3. Ukoliko za neku relaciju nema interesovanja od više operatera i u interesu je građana, komisija može da oglasi pobjednikom jedinu aplikaciju.	3. In case that for a route there is no interest from many operators and it is in the interest of citizens, the commission may announce as winner the sole application.
Neni 15 Leja për transport te veçantë 1. Leja për transport te veçantë lëshohet ne bazë të kontratës se lidhur ne mes te transportuesit te licencuar nga MI dhe porositësit te shërbimeve i cili është njëkohësisht edhe pages i transportit. Kontrata duhet të përmbaj: 1.1. Relacionin, listën e udhëtarëve, çmimin e transportit, itinerarin, vendet për marrje dhe zbritje te udhëtarëve dhe kohën gjatë se cilës kryhet transporti. Leja për transport te veçantë lëshohet me afat vlefshmërie sipas afatit te kontratës se lidhur ne mes te operatorit transportues dhe porositësit te shërbimeve. Leja mund te lëshohet ne afat prej një viti deri ne pese vite por jo me afat ma të gjatë se afati i licencës. 2. Leja lëshohet kundrejt tarifës se përcaktuar si ne vijim:	Član 15 Dozvola za poseban prevoz 1. Dozvola za poseban prevoz se izdaje na osnovu ugovora zaključen između licenciranog prevoznika od MI i naručioca usluge koji ujedno je i platilac prevoza. Ugovor treba da sadrži: 1.1. Relaciju, listu putnika, cenu i prevoz, raspored, mesta za prijem i iskrcavanje putnika i vreme tokom kojeg se vrši prevoz. Dozvola za poseban prevoz se izdaje sa rokom važenja prema roku ugovora zaključen između operatera prevoza i naručioca usluga. Dozvola može da se izda sa rokom od jedne godine do pet godina međutim ne dužim od roka licence. 2. Dozvola se izdaje prema utvrđenoj tarifi kao u nastavku:	Article 15 Permit for special transport 1. The permit for special transport shall be issued based on the concluded contract between the licensed transporter from MI and the service requester who meantime is also the payer of the transport. The contract shall consist of: 1.1. The route, list of passengers, price of transport, itinerary, locations to embark and disembark passengers and the time of performing the transport. The permit for special transport shall be issued with a validity term according to the concluded contract between the transport operator and the services requester to a term of one year up to five years but not longer than the license term. 2. The permit shall be issued at the tariff determined as follows:

2.1. Leja për transport te veçanet për një vite lëshohet kundrejt tarifës prej 200 euro; 2.2. Leja për transport te veçanet deri ne tre vite lëshohet kundrejt tarifës prej 400 euro; 2.3. Leja për transport te veçanet mbi tre vjet merret kundrejt tarifës prej 600 euro. 3. Leja nuk mund te lëshohet po qe se e pengon transportin e rregullt te udhëtarëve. 4. Operatori i transportit është i detyruar qe transportin ta kryej ne pajtim me nenin 25 të ligjit mbi transportin rrugor 04/L-179. Gjatë ushtrimit te veprimtarisë se transportit me autobus nuk mund te ketë më shumë persona se sa i ka te regjistruar ne liste, dhe te gjithë udhëtarët ti pajisë me kartela identifikimi. 5. Operatori është i detyruar te ketë licencë te transportit C ose D dhe në pjesën e përparme te autobusit ne anën e djathtë te ketë mbishkrimin "Transport i veçanet".	2.1. Dozvola za poseban prevoz za jednu liniju se izdaje prema tarifi od 200 evra; 2.2. Dozvola posebnog prevoza do tri godine se izdaje po tarifi od 400 evra. 2.3. Dozvola za poseban transport iznad tri godine se izdaje po tarifi od 600 evra. 3. Dozvola ne može da se izda ukoliko smeta redovni prevoz putnika. 4. Operater prevoza je obavezan da prevoz izvrši saglasno sa članom 25 Zakona o drumskom prevozu 04/L-179. Tokom obavljanja delatnosti prevoza autobusom ne može da ima više lica od upisanih na listi, i svi njegovi putnici se snabdevaju identifikacionim karticama. 5. Operater je obavezan da ima licencu prevoznika C ili D i na prednjem delu autobusa sa desne strane da ima natpis "Poseban transport".	2.1. The permit for special transport for one year shall be issued at the tariff of 200 Euros; 2.2. The permit for special transport for up to three years shall be issued at the tariff of 400 Euros; 2.3. The permit for special transport over three years shall be gained at the tariff of 600 Euros. 3. The permit cannot be issued in case it obstructs the regular transport of passengers. 4. The transport operator is obliged to perform the transport in line with article 25 of the Law on Road Transport 04/L-179. While exercising the activity of bus transport it cannot have more people than registered in the list, and all passengers should be provided with identification cards. 5. The operator is obliged to have a transport license C or D and at the front part of the bus on the right side to have the inscription "Special transport".
---	--	---

6. Dokumentacioni i kompletuar ne original ose kopje e vërtetuar , se bashku me fletëpagesën për aplikim prej 50 euro dorëzohet ne zarf të mbyllur ne arkivin e MI për Departamentin e Transportit.	6. Kompletirana dokumentacija u originalu ili overenoj kopiji, zajedno sa uplatnicom za aplikaciranje od 50 evra se predaje u zatvorenoj kovrtači u arhivu MI za Departman prevoza.	6. The complete documentation in original and certified copy, along with the payment sheet for application of 50 Euros shall be submitted in a sealed envelope in the archives of the MI for the Department of Transport.
7. Komisioni i emëruar nga Ministria bënë vlerësimin e dokumentacionit brenda afatit prej 30 ditësh dhe duhet të i jep përgjigje operatorit nëse kërkesa e tij aprovohet apo refuzohet.	7. Imenovana komisija od Ministra vrši ocenu dokumentacije u roku od 30 dana i treba dati odgovor operateru ukoliko njegov zahtev se usvaja ili odbija.	7. The appointed commission by the Ministry shall evaluate the documentation within 30 days and shall give a response to the operator whether its request was approved or rejected.
8. Lejen e lëshon Ministri ose personi i autorizuar nga ai.	8. Dozvolu izdaje Ministar ili lice kojeg on ovlasti.	8. The permit shall be issued by the Minister or the authorized person by him.
Neni 16 Autorizimi - Certifikata për nevojë vetanake ne transportin e brendshëm		
1. Personi fizik ose juridik mundë të aplikoj për të u pajisur me Autorizim ose certifikatë pas plotësimit të dokumentacionit si në vijim:	1. Fizičko ili pravno lice može da aplicira da bi se opremio sa ovlašćenjem ili uverenjem nakon ispunjavanja sledeće dokumentacije:	1. The natural or legal person can apply to be provided with an Authorization or certificate after filling in the following documentation:
1.1. Aplikacionin i cili duhet të përmbajë emrin, selinë, adresën, numrin e telefonit të operatorit fizik ose juridik dhe fletëpagesën në vlerë	1.1. Aplikaciju koja treba da sadrži ime, sedište, adresu, broj telefona fizičkog ili pravnog lica i uplatnicu u vrednosti od 50 €;	1.1. The application which should consist of the name, headquarter, address, telephone number of the natural or legal operator and the
Article 16 Authorization – Certificate for own account in the internal transport		

prej 50 €;		payment sheet in the amount of €50;
1.2. Certifikatën mbi regjistrimin e biznesit në Kosovë;	1.2. Uverenje o registraciji biznisa na Kosovu;	1.2. The certification on business registration in Kosovo;
1.3. Një autobus të regjistruar dhe siguruar në Kosovë jo më i vjetër se 20 vjet ne emër te personit fizik ose juridik, librezën e qarkullimit, sigurimin dhe certifikatën e kontrollit teknik jo më të vjetër se gjashtë (6) muaj fotokopje e vërtetuar të Noteri;	1.3. Jedan registrovani i osigurani autobus na Kosovu ne stari od 20 godina na ime fizičkog ili pravnog lica, saobraćajnu dozvolu, osiguranje i sertifikat tehničke kontrole ne stare od šest (6) meseci overenu fotokopiju Notara;	1.3. A registered and insured bus in Kosovo not older than 20 years in the name of legal or natural person, the registration document, insurance and the certificate of technical control not older than six (6) months, a certified copy from the notary;
1.4. Dëshmi të lëshuar nga Ministria e Financave (ATK) që operatori nuk ka pengesa të natyrës administrative-fiskale për ushtrimin e veprimtarisë (në original);	1.4. Dokaze izdate od Ministarstva za finansije (APK) da operater nema smetnje administrativno-fiskalne prirode o obavljanju delatnosti (u original);	1.4. Evidence issued by the Ministry of Finance (KTA) that the operator does not have obstacles of administrative-fiscal nature for exercising the activity (in original);
1.5. Certifikata lëshohet në afat tre (3) vjeçar kundrejt një tarife prej 200 EURO. I tërë dokumentacioni duhet të dorëzohet ne original ose kopje e vërtetuar;	1.5. Uverenje se izdaje trogodišnji (3) rok po tarifi od 200 EVRA. Celokupna dokumentacija treba da se preda u originalu ili overenoj kopiji;	1.5. The certificate shall be issued in the three (3) years term at a tariff of 200 EUROS. The complete documentation shall be submitted in original or certified copy;
1.6. Certifikata mundë të nënshkruhet nga Drejtori i Departamentit rrugor ose personi i autorizuar nga ai;	1.6. Uverenje može da se potpiše od Direktora Drumskog prevoza ili od ovlašćenog lica od njega;	1.6. The certificate may be signed by the Director of Road Department or the authorized person by him;
1.7 Dokumentacioni ruhet ne	1.7. Dokumentacija se čuva u	1.7. The documentation shall be

Departamentin e Transportit rrugor. Neni 17 Pavlefshmëria dhe zëvendësimi i rendit të udhëtimit 1. Rendi i udhëtimit është i pavlefshëm kur: 1.1. Falimenton ose likuidohet operatori i transportit; 1.2. Ka përfunduar afati i vlefshmërisë të licencës; 1.3. Kur kërkohet nga vetë mbajtësi i tij (operatori); 1.4. Kur në të janë bërë të palexueshme ose mungojnë (emri i operatorit dhe adresa e selisë, nënshkrimi i autoritetit kompetent, vula përkatëse dhe data e fillimit dhe mbarimit të periudhës së vlefshmërisë). 2. Zëvendësimi i rendit të udhëtimit bëhet me kërkesë të operatorit për rastet kur deklarohet e humbur, e vjedhur, e shkatërruar ose ka humbur vlefshmërinë	Departmanu drumskog prevoza. Član 17. Nevažeće i zamena reda vožnje 1. Red vožnje je nevažeć kada: 1.1. Bankrotira ili likvidira operater prevoza; 1.2. Istekao je rok važnost licence; 1.3. Kada se traži od samog njegovog vlasnika (operatera); 1.4. Kada na njega su nečitljivi ili nedostaju (ime operatera i adresa sedišta, potpis nadležnog autoriteta, potpis nadležnog autoriteta, odgovarajući pečat i datum početka i isteka perioda važnosti). 2. Zamen a reda vožnje se vrši na zahtev operatera u slučajevima kada se izjavljuje gubitak, krađa, uništena ili je izgubila važnost prema podstavu ovog člana.	preserved in the Road Transport Department. Article 17 Invalidity and timetable replacement 1. The timetable shall be invalid when: 1.1. the transport operator bankrupts or liquidated; 1.2. the validity term of the license has terminated; 1.3. it is requested by the holder itself (the operator); 1.4. in it (the name of the operator and the headquarter address, the signature of the competent authority, the respective seal and the starting and ending date of the validity period) are illegible or are missing. 2. The replacement of the timetable is done upon the request of the operator in cases when it is declared lost, stolen, destroyed or it has lost validity under the
---	--	--

sipas nënparagrafit të këtij neni. 3. Operatori i cili kërkon zëvendësimin e rendit të udhëtimit sipas nënparagrafit të këtij neni i jepet autorizim i përkohshëm deri në 1 (një) muaj nga Ministria për vazhdimin e veprimtarisë deri në kryerjen e verifikimeve të nevojshme. Pas kryerjes së verifikimeve, lëshohet rendi i udhëtimit me të njëjtin afat vlefshmërie dhe përmbajtje por me numër të ri rendor duke arkivuar rendin e vjetër.	3. Operator koji traži zamenu reda vožnje prema podstavu ovog člana izdaje privremeni do 1 (jednog) mesec od Ministarstva za produženje delatnosti do završetka potrebnih provera, izdaje se red vožnje sa istim rokom važnosti i sadržine međutim sa novim rendim brojem arhivirajući stari red.	subparagraph of this article. 3. The operator asking for the replacement of the timetable under the subparagraph of this article is issued the interim authorization up to 1 (one) month from the Ministry for continuing the activity up to the performance of necessary certifications. The timetable with the same validity and content but with a new serial number by archiving the old timetable is issued after performing the checks.
Neni 18 Kriteret për revokimin e rendit të udhëtimit 1. Ministria fillon procedurën për revokimin e rendit të udhëtimit të operatorit nëse: 1.1. Brenda një (1) muaj nuk e mban tri (3) herë rendin e udhëtimit (nisjen apo kthimin); 1.2. Brenda periudhës së vlefshmërisë së rendit të udhëtimit nuk mban dymbëdhjetë (12) herë rendin e udhëtimit (nisjen apo kthimin);	Član 18 Kriterijumi za opoziv reda vožnje 1. Ministarstvo pokreće proceduru za opoziv reda vožnje operatora ukoliko: 1.1. U roku od jednog (1) meseca ne drži tri (3) puta red vožnje (odlazak ili povratak); 1.2. U okviru perioda važnosti reda vožnje ne drži dvanest (12) puta red vožnje (odlazak ili dolazak);	Article 18 Criteria on revocation of the timetable 1. The Ministry shall initiate the revocation procedure of the timetable of the operator when: 1.1. it does not hold the timetable (departure or return) three (3) times within one (1) month; 1.2. it does not hold the timetable (departure or return) twelve (12) times within the validity period of the timetable;

1.3. Bën tjetërsimin apo huazimin e rendit të udhëtimit;	1.3. Vërtetësi ose falsifikim i rendit të udhëtimit;	1.3. it does the alienation or leasing of the timetable;
1.4. Nisjet e caktuara në rendin e udhëtimit nuk i mbanë me autobus në pronësi të tij;	1.4. Nisjet e caktuara në rendin e udhëtimit nuk i mbanë me autobus në pronësi të tij;	1.4. it does not hold the defined departures in the timetable with the bus in its property;
1.5. Nëse nuk e respekton orarin e nisjes ose kthimit nga Stacioni i Autobusëve 3 tri herë brenda një muaji për të njëjtin rend fillon procedura për marrje nga ana e inspektorit të transportit	1.5. Ukoliko ne pothuajse rëndësishëm ndalojmë dhe kthejmë nga Stacioni i Autobusëve 3 herë brenda një muaji për të njëjtin rend fillon procedura për marrje nga ana e inspektorit të transportit;	1.5. it does not obey to the schedule of departure and return from the Bus Station 3 three times within a month for the same timetable, the procedure for revocation is initiated from the transport inspector;
1.6. Humb të drejtën e licencës sipas kushteve të përcaktuara në Udhëzimin Administrativ nr. Xxx për licencimin e operatorëve të transportit publik rrugor të udhëtarëve me autobus;	1.6. Gubi të drejtën e licencës sipas kushteve të përcaktuara në Udhëzimin Administrativ nr. Xxx për licencimin e operatorëve të transportit publik rrugor të udhëtarëve me autobus;	1.6. it loses the license right according to the determined requirements in the Administrative Instruction no. xxx on licensing of public road transport operators of passengers by bus;
1.7. Nëse nuk respekton rendin e udhëtimit pikë nisjen, vend-ndaljet dhe pikë arrijtjen nëse nuk i shfrytëzon stacionet e autobusëve të licencuar nga Ministria.	1.7. Ukoliko ne pothuajse rëndësishëm ndalojmë dhe kthejmë nga Stacioni i Autobusëve 3 herë brenda një muaji për të njëjtin rend fillon procedura për marrje nga ana e inspektorit të transportit;	1.7. it does not obey the timetable, starting point, stopping points and the arrival point if it does not use the licensed bus stations from the Ministry;
1.8. Nëse i pengon operatorët tjerë dhe i njëjti operator merr vërejtje me shkrim nga ana e inspektorit të transportit tri (3) herë për të njëjtin	1.8. Ukoliko smeta të tjerë operatorë të transportit të tjerë nga ana e inspektorit të transportit tri (3) herë për të njëjtin	1.8. it obstructs the other operators and the operator receives a written remark from the transport inspector three (3) times for the same

nisje fillon procedura për revokim sipas ligjit. Neni 19 Revokimin e rendit të udhëtimit 1. Operatorit i revokohet rendi i udhëtimit kur: 1.1. vepron në kundërshtim me legjislacionin në fuqi me të cilin rregullohet transporti rrugor i udhëtarëve me autobus; 1.2. kur personat e autorizuar vërtetojnë se operatori nuk plotëson kushtet e parapara në bazë të cilave e ka marrë rendin e udhëtimit. 2. Procedurën për revokimin e rendit të udhëtimit e fillon Ministria me iniciimin e procedurës nga organi i inspektoratit-inspektori i transportit rrugor. 3. Procedura për revokim e rendit të udhëtimit e fillon Departamenti i Transportit Rrugor, në rastet kur operatori rrugor heq dorë nga rendi i udhëtimit. 4. Operatori të cilit i revokohet rendi i	opoziv prema zakonu. Član 19 Opoziv reda vožnje 1. Operateru se opoziva red vožnje kada: 1.1. postupa protivno sa zakonodavstvom na snazi sa kojim se reguliše drumski prevoz putnika autobusom; 1.2. kada ovlašćena lica potvrđuju da operater ne ispunjava predviđene uslove na osnovu kojih je uzeo red vožnje. 2. Proceduru za opoziv reda vožnje počinje Ministarstvo pokretanje procedure od organa inspektorata-inspektora drumskog prevoza. 3. Procedura za opoziv reda vožnje pokreće Departman Drumskog prevoza, u slučajevima kada operater prevoza odustaje od reda vožnje. 4. Operateru kome se opoziva red vožnje	departure, the revocation procedure is initiated according to the law. Article 19 Revocation of the travel order 1. The timetable shall be revoked from the operator when: 1.1. it acts contrary to the legislation into force regulating the road transport of passengers by bus; 1.2. the authorized persons verify that the operator does not meet the stipulated requirements based on which it has received the timetable. 2. The revocation procedure of the timetable shall be initiated by the Ministry upon the initiation of the procedure by the inspectorate body – the road transport inspector. 3. The revocation procedure of the timetable is initiated from the Road Transport Department in cases when the road operator waives the timetable. 4. The operator whose timetable is
---	--	--

udhëtimit sipas paragrafit 1 të këtij Udhëzimi Administrativ apo humb atë në ndonjë rrethanë tjetër ligjore nuk ka drejt te aplikoj për të njëjtin rend të udhëtimit dy (2) vjet.	prema stavu 1 ovog Administrativnog uputstva ili gubi isti na nekoj drugoj zakonskoj okolnosti nema pravo da aplicira za isti red vožnje dve (2) godine.	revoked according to paragraph 1 of the present Administrative Instruction or loses it in some other legal circumstance is not entitled to the right to apply for the same timetable for two (2) years.
Neni 20 Masat administrative 1. Inspektorët e transportit rrugor i bëjnë vërejtje me shkrim operatorëve gjatë ofrimit të shërbimeve të transportit nëse: 1.1. Vepron në kundërshtim me nenin 18 të këtij Udhëzimi Administrativ; 1.2. Kryen transport me autobus më pak se 18 ulëse; 1.3. Në distancë më të madhe se 25 km. kryen transport me autobus të destinuar për transport urban; 1.4. Nuk respekton kohën e caktuar për nisje dhe kthim dhe vend ndaljet e përcaktuara në rendin e udhëtimit; 1.5. Nuk e posedon fletë urdhëresën e rrugës në original;	Član 20. Administrativne mere 1. Inspektori drumskog prevoza vrše pismenu opomenu operateru tokom pružanja usluga prevoza ukoliko: 1.1. Postupa protivno sa članom 18 ovog Administrativnog uputstva; 1.2. Vršī transport sa autobusom manje od 18 sedišta; 1.3. Na udaljenosti ne većoj od 25 km. vrši prevoz sa autobusom namenjen za gradski transport; 1.4. Ne poštuje određeno vreme za odlazak i dolazak i utvrđeno stajalište u redu vožnje; 1.5. Ne poseduje putni nalog u originalu;	Article 20 Administrative measures 1. Road transport inspectors shall make written remarks to operators during transport services provision if: 1.1. it acts contrary to article 18 of the present Administrative Instruction; 1.2. it performs transport by a bus with less than 18 seats; 1.3. it performs transport by a bus destined for urban transport in a larger distance than 25 km. 1.4. it does not obey to the appointed time for departure and return and the stopping points set on the timetable; 1.5. it does not possess the road ordering sheet in original;

1.6. Nuk posedon licencën në origjinal apo kopje të vërtetuar; 1.7. Nuk posedon rendin e udhëtimit në origjinal apo kopje të vërtetuar; 1.8. Nuk trajton në mënyrë të barabartë udhëtarët; 1.9. Pengon operatorët tjerë në ushtrimin e veprimtarisë së transportit të rregullt. 1.10. Nuk posedon certifikatën e autobusit bazuar në Licencën "C" ose "D"	1.6. Ne posedojë origjinalnu licencu ili overenu kopiju; 1.7. Ne poseduje red vožnje u originalu ili overenu kopiju; 1.8. Na jednak način ne tretira putnike; 1.9. Sprečava druge operatore u vršenju delatnosti drumskog prevoza; 1.10. Ne poseduje uverenje autobusa bazirane na Licencu "C" ili "D".	1.6. it does not possess the original license or certified copy; 1.7. it does not possess the original timetable or a certified copy; 1.8. it does not treat passengers equally; 1.9. it obstructs the other operators in exercising the regular transport activity; 1.10. it does not possess the bus certificate based on "C" or "D" License.
Neni 21 Detyrimet e operatorit		
1. Operatori është i detyruar: 1.1. Të respektoj rendin e udhëtimit të vërtetuar nga Ministria; 1.2. Të respektoj relacionin dhe orarin e udhëtimit; 1.3. Të shfrytëzojë stacionet e autobusëve të Licencuar nga Ministria dhe vend ndaljet të cilat janë të	1. Operator je obavezan: 1.1. Da poštuje red vožnje overen od Ministarstva; 1.2. Da poštuje relaciju raspored putovanja; 1.3. Da koristi licencirane autobuske stanice od Ministarstva i stajališta koja su signalizirana sa	Article 21 Obligations of the operator 1. The operator shall be obliged to: 1.1. obey to the timetable certified by the Ministry; 1.2. obey to the route and travel schedule; 1.3. use bus stations licensed by the Ministry and the stopping points that are signaled by horizontal or vertical

sinjalizuara me shenja horizontale ose vertikale te dedikuara për transport ndër-urban; 1.4. Operatori vendas është i detyruar që, për çdo fundvit kalendarak, t'ia dërgojë Ministrisë të dhënat për kilometrat e kaluara, numrin e udhëtimeve të bëra dhe të udhëtarëve të transportuar në njërin dhe në drejtimin tjetër, për vitin paraprak më së voni në afat tridhjetë (30) ditësh nga dita e kalimit të vitit paraprak; 1.5. Autobusi me të cilin kryhet transporti ndër-urban i udhëtarëve duhet të ketë të shkruar emrin e kompanisë, ndërsa në pjesën e përparme në anën e poshtme në të djathtë të vozitësit të ketë relacionin, vend ndaljet kryesore dhe kohën e nisjes (40x20 cm); 1.6. Në autobus të posedoj: 1.6.1. Licencën dhe rendin e udhëtimit në original të vërtetuar nga Ministria apo kopje e vërtetuar;	horizontalnim ili vertikalnim znacima namenjenih za međugradski transport; 1.4. Domaći operator je obavezan da, za svaki kraj kalendarske godine Ministarstvu dostavi podatke za pređenu kilometražu, broj izvršenih putovanja i prevezenih putnika u jednom i drugom pravcu, za prethodnu godinu najdalje trideset (30) dana od dana završetka prethodne godine; 1.5. Autobus kojim se vrši međugradski prevoz putnika treba da napiše naziv kompanije, dok u prednjem desnom donjem delu vozača da ima relaciju, glavno stajalište i vreme odlaska (40x20 sm); 1.6. U autobusu da poseduje: 1.6.1. Licencu i red vožnje u originalu overen u Ministarstvo ili overenu kopiju;	signs intended for interurban transport; 1.4. the local operator is obliged for each end of the calendar year to submit to the Ministry the data for the past kilometers, the number of travels performed and the number of transported passengers in one and the other direction for the previous year, the latest in the thirty (30) days term from the last date of the previous year; 1.5. the bus which perform the interurban transport of passengers should have the name of the company written, while the front part, in the bottom of the driver's right it should have written the route, main stopping points and the departure time (40x20cm); 1.6. The bus shall possess: 1.6.1. the license and the original timetable certified by the Ministry or a certified copy;
---	--	---

1.6.2. Fletë urdhëresën mbi gjendjen e rregullt teknike të autobusit dhe Takografin; 1.6.3. Fletë urdhëresa duhet të përpilohet në dy kopje, njëra mbetet në selinë e operatorit transportues dhe tjetra në autobus. Fletë urdhëresa dhe Takografi duhet të ruhen dy (2) vjet; 1.6.4. Shoferët e punësuar ti ketë të certifikuar me Certifikatën e kompetencës profesionale (CPC). 1.7. Të pajis udhëtarët me biletë, e cila duhet të përmban: Emrin e operatorit transportues; Numrin serik; Relacionin e udhëtimit; Çmimin, kohën dhe datën e nisjes. Shitja e biletave duhet të jetë e evidentuar në librat e vërtetuara nga Ministria e Financave; 1.8. Të ndaloj përdorimin e duhanit brenda në autobus; 1.9. Të mos marrë udhëtarë në autobus më shumë se posedon ulëse;	1.6.2. Putni nalog o urednoj tehničkoj kontroli i tahograf; 1.6.3. Putni nalog treba da se izradi u dve kopije, jedna ostaje u sedištu operatera prevoza i drugi u autobusu. Putni nalog i tahograf treba da se čuvaju dve (2) godine; 1.6.4. Zaposleni vozač da ima sertifikatom Sertifikatom profesionalne nadležnosti (CPC). 1.7. Da putnike snabdeva sa kartom, koja treba da sadrži: Naziv operetera prevoza; serijski broj; relacija putovanja; cenu, vreme i datum odlaska. Prodaja karata treba da bude evidentirana u overenim knjigama Ministarstva za finansije; 1.8. Da zabrani pušenje unutar autobusa; 1.9. Da ne uzme putnike u autobuse više nego što poseduje sedišta;	1.6.2. the ordering sheet on regular technical condition of the bus and the tachograph; 1.6.3. the ordering sheet should be compiled in two copies, one remains in the headquarter of the transport operator and the other in the bus. The ordering sheet and the tachograph shall be preserved two (2) years; 1.6.4. the employed drivers shall be certified with the Certificate of Professional Competence (CPC). 1.7. to provide passengers with a ticket which should contain: the name of transport operator, the serial number, the travel route, the price, the time and date of departure. Tickets sale should be recorded in the books certified by the Ministry of Finance; 1.8. to stop smoking inside the bus; 1.9. not to embark passengers in bus more than having seats;
--	---	--

1.10. Të ndaloj shpalljen e shenjave dhe reklamave brenda apo jashtë autobusëve, të cilat janë në kundërshtim me rendin publik; 1.11. Autobusi me të cilin kryhet transporti ndër-urban të plotësoi kushtet higjieniko - teknike; 1.12. Të i përmbahet dispozitave që specifikohen në kodin e mirësjelljes për drejtuesit e autobusëve dhe personelin tjetër sipas Udhëzimit Administrativ nr.2008/1 të lëshuar nga Ministria.	1.10. Da zabrani objavljivanje oznaka i reklama unutar ili van autobusa, koje su u suprotnosti sa javnim redom; 1.11. Autobus sa kojim se vrši međugradski prevoz da ispunjava higijensko-tehničke uslove; 1.12. Da se pridržava odredbama koja se specifikuju u kodeksu lepog ponašanja od vođe autobusa i drugih osoba prema Administrativnom uputstvu br. 2008/1 izdat od Ministarstva.	1.10. to stop announcing signs and advertisements inside or outside the buses which are in contradiction to public order; 1.11. the bus performing the interurban transport shall meet the hygienic – technical requirements 1.12. to obey to the provisions specified in the code of conduct for bus drivers and other staff under the Administrative Instruction no.2008/1 issued by the Ministry.
Neni Ankimi 22 Pala e pakënaqur mund të parashtroj ankesë në Ministri. Ankesa mund të parashtrohet në bazë të Ligjit mbi Procedurën Administrative në fuqi. Kundër vendimit të Komisionit të Ministrisë në lidhje me ankesën mund të filloj procedurë gjyqësore në gjykatën kompetente.	Član 22 Željenje Nezadovoljna strana može da podnese žalbu u Ministarstvo. Žalba može da se podnosi na osnovu Zakona o upravnom postupku na snazi. Protiv odluke Komisije Ministarstva vezano sa žalbom može da počne sudska procedura u nadležnom sudu.	Article 22 Complaints The unsatisfied party may file a complaint to the Ministry. The complaint can be filed under the Law on Administrative Procedure into force. Judicial procedure in the competent court may be initiated against the decision of the commission of the Ministry regarding the complaint.
Neni 23 Të hyrat	Član 23. Prihodi	Article 23 Revenues

Të hyrat e krijuara sipas këtij Udhëzimi Administrativ i dedikohen Buxhetit të Republikës së Kosovës. Neni 24 Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare 1. Rendet e vërtetuara para hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ do të vlejnjë deri në kalimin e afatit të vlefshmërisë. 2. Nënparagrafi 1.8 i nenit 21 të zbatohet një vit pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ.	Stvoreni prihodi prema ovom Administrativnom uputstvu namenuje se Budžetu Republike Kosova. Član 24 Prelazne i završne odredbe 1. Overeni redovi pre stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva važiće do isteka roka važnosti. 2. Potstav 1.8. člana 21 da se sprovodi jednu godinu posle stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva.	Revenues generated according to the present Administrative Instruction are dedicated to the Budget of the Republic of Kosovo. Article 24 Transitional and final provisions 1. The certified timetables prior to entry into force of the present Administrative Instruction shall be valid until the validity expiration. 2. Subparagraph 1.8 of article 21 shall be implemented one year after entry into force of the present Administrative Instruction.
Neni 25 Dispozitat shfuqizuese Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr.2/2011 për rrjetin e linjave dhe rendin e udhëtimit të transportit nder-urban të udhëtarëve me autobus .	Član 25 Odredbe stavljanja van snage Na dan stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva br.02/2011 za mrežu linija i redu vožnje međugradskog prevoza putnika sa autobusom.	Article 25 Abrogation provisions Administrative Instruction no. 2/2011 on routes network and timetables of interurban passenger transport by bus shall be abrogated at the day of entry into force of the present Administrative Instruction.

Neni 26 Hyrja në fuqi Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Infrastrukturës.  Fehmi MUJOTA, Ministër i Ministrisë së Infrastrukturës Më 23.12.2013. Prishtinë,	Član 26. Stupanje na snagu Ovo Administrativno uputstva stupa na snagu danom potpisivanja od Ministra Infrastrukture.  Fehmi MUJOTA, Ministar Ministarstva Infrastrukture Datum 23.12. 2013 Priština	Article 26 Entry into force The present Administrative Instruction shall enter into force on the day of signature by the Minister of Infrastructure.  Fehmi MUJOTA, Minister of the Ministry of Infrastructure On 23.12.2013. Prishtina,
--	--	---